

Ja sam učitelj



Rođen sam istoga časa kada se pitanje vinulo s djetetovih usana. Bio sam mnogo ljudi na mnogo mjesta.

Ja sam Sokrat, koji potiče mlade Atenjane da propitivanjem otkriju nove ideje.

Ja sam Ezop i Hans Christian Andersen koji otkrivaju istinu kroz bezbrojne priče.

Ja sam Marva Collins koja se bori za pravo svakog djeteta na školovanje.

Ja sam Mary McCleod Bethune, koja gradi divan fakultet za svoj narod, sa sanducima za naranče kao školskim klupama.

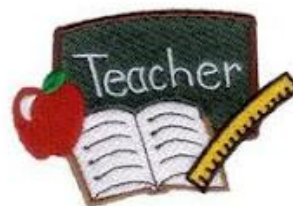
Ja sam Anne Sullivan, koja ukucava tajne svemira u ispruženu ruku Helen Keller.

Imena onih koji su se bavili mojom strukom odzvanjaju poput muzeja slave za čovječanstvo.... Booker T. Washington, Buda, Konfucije, Ralph Waldo Emerson, Leo Buscaglia, Mojsije i Isus.

Ja sam i oni čija su imena i lica odavno zaboravljena, a čije će podatke i lik biti zauvijek zapamćeni u postignućima njihovih učenika.

Plakao sam od radosti na vjenčanjima svojih bivših učenika, smijao se sretan pri rođenju njihove djece i stajao glave spuštene u boli i tuzi uz grobove iskopane za premlada tijela.

I Am A Teacher



I was born the first moment that a question leaped from the mouth of a child. I have been many people in many places.

I am Socrates exciting the youth of Athens to discover new ideas through the use of questions.

I am Aesop and Hans Christian Andersen revealing truth through countless stories.

I am Marva Collins fighting for every child's right to an education.

I am Mary McCleod Bethune building a great college for my people, using orange crates for desks.

And I am Bel Kaufman struggling to go Up The Down Staircase.

The names of those who have practiced my profession ring like a hall of fame for humanity... Booker T Washington, Buddha, Confucius, Ralph Waldo Emerson, Leo Buscaglia, Moses and Jesus.

I am also those whose names and faces have long been forgotten but whose lessons and character will always be remembered in the accomplishments of their students.

I have wept for joy at the weddings of former students, laughed with glee at the birth of their children and stood with head bowed in grief and confusion by graves dug too soon for bodies far too young.

U jednom se danu od mene tražilo da budem glumac, prijatelj, medicinska sestra i liječnik, trener, pronalazač izgubljenih stvari, zajmodavac, taksist, psiholog, drugi roditelj, prodavač političar i povjerenik.

Unatoč zemljovidima, kartama, formulama, glagolima, pričama i knjigama, zapravo nisam imao o čemu poučavati, jer su moji učenici trebali učiti samo o sebi, a znam da valja upoznati cijeli svijet prije no što saznaš tko si.

Ja sam paradoks. Govorim najglasnije kad najpozornije slušam. Moji su najveći talenti u tome što sam voljan oduševljeno primati od svojih učenika.

Materijalno bogatstvo ne spada u moje ciljeve, no ja sam cjelodnevni tragač za blagom, nastojeći pronaći nove mogućnosti za izražavanje talenata svojih učenika, te u stalnoj potrazi za onim talentima koji katkad leže zakopani u samosažaljenju.

Ja sam najsretniji od svih radnika.

Liječniku je omogućeno da u jednom čarobnom trenutku pripusti život u svijet. Meni je omogućeno da vidim život kako se ponovo rađa svakoga dana s novim pitanjima, zamislima i prijateljstvima.

Arhitekt zna da će, bude li pomnjivo gradio, njegova građevina možda potrajati stoljećima. Nastavnik zna da će, gradi li s ljubavlju i istinom, ono što gradi trajati zauvijek.

Ja sam ratnik koji svakog dana vodi bitke s pritiscima, pesimizmom, strahom, konformizmom, predrasudama, neznanjem i apatijom. No, imam ove saveznike: Inteligenciju, Znatiželju, Roditeljsku potporu, Individualnost, Kreativnost, Vjeru, Ljubav i smijeh, svi hrle pod moj stijeg s neslomljivom potporom.

Throughout the course of a day I have been called upon to be an actor, friend, nurse and doctor, coach, finder of lost articles, money lender, taxi driver, psychologist, substitute parent, salesman, politician and a keeper of the faith.

Despite the maps, charts, formulas, verbs, stories and books, I have really had nothing to teach, for my students really have only themselves to learn, and I know it takes the whole world to tell you who you are.

I am a paradox. I speak loudest when I listen the most. My greatest gifts are in what I am willing to appreciatively receive from my students.

Material wealth is not one of my goals, but I am full-time treasure seeker in my quest for new opportunities for my students to use their talents and in my constant search for those talents that sometimes lie buried in self-defeat.

I am the most fortunate of all who labour.

A doctor is allowed to usher life into the world in one magic moment. I am allowed to see that life is reborn each day with new questions, ideas and friendships.

An architect knows that if he builds with care, his structure may stand for centuries. A teacher knows that if he builds with love and truth, what he builds will last forever.

I am a warrior, daily doing battle against peer pressure, negativity, fear, conformity, prejudice, ignorance and apathy. But I have great allies: Intelligence, Curiosity, Parental Support, Individuality, Creativity, Faith, Love and Laughter all rush to my banner with indomitable support.

I kome trebam zahvaliti za ovaj prekrasan život, koji imam toliko sreće iskusiti, nego vama, publici – roditeljima. Jer vi ste mi ukazali veliku čast, povjerivši mi svoj najveći doprinos vječnosti - **svoju djecu.**

I tako, imam prošlost koja je bogata sjećanjima, imam sadašnjost koja je izazovna, pustolovna i zabavna, jer mi je dopušteno da provodim dane s budućnošću.

Ja sam učitelj i svakoga dana za to zahvaljujem Bogu.

John W. Schlatter

And who do I have to thank for this wonderful life I am so fortunate to experience, but you the public, the parents. For you have done me the great honour to entrust to me your greatest contribution to eternity, your children.

And so I have a past that is rich in memories. I have a present that is challenging, adventurous and fun because I am allowed to spend my days with the future.

I am a teacher ... and I thank God for it every day.

John W. Schlatter